

Ce poème, traduit en quatre langues, espagnol, catalan, français et anglais, est
issu du film d'Hélène Michie :

“Le dernier jour à Rivesaltes”

Réalisé en 2008, et visible en ligne à cette adresse

en français :

<http://vision.rcinet.ca/video/X83A79676SMU/Le-dernier-jour-%C3%A0-Rivesaltes/>

en anglais :

<http://vision.rcinet.ca/video/X83A79676SMU/Le-dernier-jour-%C3%A0-Rivesaltes/>

AL CAMP DE RIBESALTES 1938 - 1945

El pasatge d'oxid –
Sang de la terra, lament d'un ancià ;
Dia , forat amplíssim d'horror
Traversant les nostres baraques devastades :
Fins damunt el sol de formigó pudent i infestat per les rates :
Fins en aquest camp ens van portar.

Lloc de no-existència,
De moltíssims cops de botes,
D'estomachs compriminint budells inflats; Ossos reduïts
de jueusi gitanos detinguts i inclosos
Dins de zones apartades dels compatricis espanyols.

Sobre jassos de llistó, o de fora
Exposats a la Tramuntana tallant com navalla
Sota l'astre català - a la vora
D'un no man's land, envoltat de filferro espinós
Nos altres - dones, homes i mainatges -
Arraulits el uns contra els altres
A l'espera dels morts de cada nit
I las trens que s' arramblan sus l'andana lateral
Per prendre un nou carregament –
A destinació de Drancy, Dachau, Auswitch, Birkenau
(Tot i ignorant-lo).

Efimers
Eren les nostres veus
Grans de pols.
Melodia prohibida. Lleugers com plomes al vent
En levitzacio
Dins el cel dels nostres cranis,
Desitjaven, experimentaven
La fugida
Erem dispersos
A la bona gracia del vent
Semblant fulles,
Semblant cendres.

Des del cel
Mireu
El Camp regenerat per les flors de ginesta,
Amb teulades esboldragades, teules trencades,
Quilòmetres de cables rovellats i entortolligats
Que senyalen ferides fondes.
Mireu-lo avui dia, com si fos el desenvolupament de dema
Com a zona industrial, aeromotors,
Incineradors.

Cette lettre est issue des « Lettres de Rivesaltes ».
Un projet initié par l'artiste Anne-Laure Boyer
pour le Mémorial du camp de Rivesaltes
dans le cadre de son inauguration.

Les lettres y ont été exposées d'octobre 2015 à juin 2016.

La diffusion et la reproduction de cette lettre
sont soumises à l'autorisation expresse de son auteur
et de l'artiste.

Si vous souhaitez engager
une correspondance avec l'auteur de cette lettre,
rendez-vous dans la rubrique
«correspondre avec les auteurs» sur le site du projet.

www.lettresderivesaltes.com